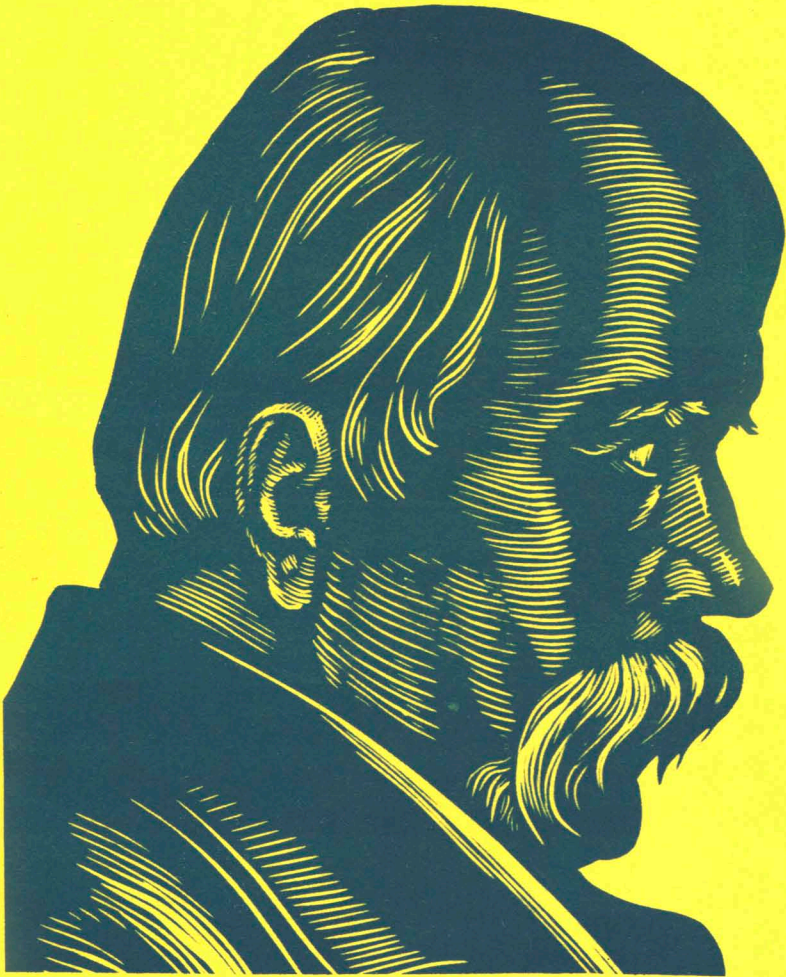


THE  
**TREND**



*Shevchenko Centennial*

- EDITORIAL -

This issue of "TREND" marks its first appearance in almost a year. On behalf of the UYL-NA Foundation, (the TREND publishers), we would like to express our regrets at the inconvenience caused by the non-publishing of "TREND".

After numerous difficulties prevented the publishing of TREND, which we will not go into here, we were requested recently by the UYL-NA Foundation Chairman to serve as editor-writer in a "crash program" to publish several issues of TREND this year.

We hope that there will be allowances made on the appearance of this issue, as the entire team of editors, writers and printers are new to this publication. We hope to eliminate any "kinks" found in this issue in subsequent issues.

For us, therefore, this issue is like seeing a new child come into the world, and we believe you can understand this feeling.

We hope to fulfill the UYL-NA Foundation's aims and purposes (As the UYL-NA cultural arm)... "to promote and disseminate among all peoples the literary, educational and artistic aspects of Ukrainian art and culture in order to more fully enrich the lives of those people to whom it will reach".

We would like to hear all comments, both good and bad, on this issue, as we can learn from them.

We would also like to take this opportunity to request literary and artistic material and aid from any and all people with or without talent, for future issues.

Once again, the UYL-NA Foundation thanks you for your kind patience and understanding in your long wait for this issue of TREND.

Alexander F. Danko  
Editor

# *UKRAINIAN TREND*



*...absorb all cultures... Forget not your own*

**NICHOLAS BOBECZKO**  
13971 CHIPPEWA TRAIL  
MIDDLESBURG HTS., OHIO 44130

*Published By*

*Ukrainian Youth League of North America  
Foundation, Inc.*

## TREND MAGAZINE

Published Quarterly  
by the  
UYL-NA FOUNDATION, INC.  
2 East 79th Street  
New York 21, N. Y.

Editor . . . . . Alexander F. Danko  
Associate Editor . . . . . Mary Wysocki  
Associate Editor . . . . . Anne Michel

### TABLE OF CONTENTS

	<u>Page</u>
Editorial (A. F. Danko) . . . . .	2
From the Chairman (W. Bacad) . . . . .	5
Executive Message (W. Bodnar) . . . . .	6
Public Law 86 - 749 . . . . .	8
Taras Shevchenko (C. Manning) . . . . .	9
1961 UYL-NA Convention (A. F. Danko) . . . . .	14
1961 UYL-NA Sports Rally (A. F. Danko) . . . . .	16
Spotlite on Nick Adams (A. F. Danko) . . . . .	22
Panorama on Ukrainian Scene (A. F. Danko) . . . . .	24
Byzantine Church Music (J. Zadorozny) . . . . .	26
UYL-NA Foundation Fund Appeal (E. Wadiak) . . . . .	29
Ukrainian All American Football Team (A. F. Danko). .	30

## FROM THE CHAIRMAN:

The Executive Board of the UYLNA Foundation, recognizing the problem of the publication of the Ukrainian Trend, has decided to publish further issues of the magazine and to utilize guest Editors in its publication. We are indebted to Dr. Mary P. Wysocky for her assistance for this issue, and to Alexander F. Danko, UYL-NA advisor.

The Foundation has met concurrently with the UYLNA Executive Board at its national meetings, and also had a number of staff conferences to determine appropriate action on matters pertaining to its various functions.

Following the convention at which Mr. Eugene Wadiak was elected as a Trustee for a 3 year term, the Foundation received and accepted the resignation of Chester Manasterski. Your chairman was elected to serve out the balance of Mr. Manasterski's unexpired term of 2 years. Messrs. Bernyk, Dobriansky, Luckyj and Gurski were elected as Trustees for one year.

Mr. Wadiak was designated as chairman to conduct the 1960-1961 Financial Campaign to raise funds for the activities of the Foundation. We wish to thank all those who have contributed and earnestly solicit others to make a contribution by mailing it to UYLNA Foundation, Inc., 2 East 79th Street, New York 21, N. Y.

In the field of cultural activities, Miss Gloria Smolen reports that work on the brochure of men's costumes is progressing, and that the brochure on the women's costumes is in the process of being sent out to the member branches of the Ukrainian National Association and the Ukrainian Workingmen's Association. The Foundation sponsored Easter Egg decorating classes at the Ukrainian Institute during the month of March, and in June was represented at the National Folk Festival in Washington, D. C.

The Educational and Literary Committee reported that the Ukrainian Cultural Courses, jointly sponsored by the Ukrainian National Association and the Foundation, would be held at the UNA Estate, Kerhonkson, N. Y., starting August 6th and ending August 30th.

Walter Dutchak has been designated as Concert Chairman for this year's convention in Scranton, Penna., this coming Labor Day weekend. He is actively engaged in securing outstanding talent in his area.

WALTER BACAD

CHAIRMAN, UYLNA FOUNDATION, INC.

## EXECUTIVE MESSAGE

1961 is a time for remembering. This is the 100th anniversary of the death of the great poet-prophet and national hero, Taras Shevchenko. This is a time of great stress between the free world and the freedom stifling world of Communist imperialism. The 28th anniversary of the Ukrainian Youth League of North America (UYL-NA) is upon us as we recall the first convention assembled at the World's Fair in Chicago in 1933. We see the creation of the UYL-NA Foundation, the cultural commission of the UYL-NA.

With these events already a part of history, our recalling them at this time shows that they influenced our lives in our present day living. It also points up the awareness that 1961 is a time for action.

The commemoration of the 100th anniversary of the death of Taras Shevchenko has given 1961 the title of "Shevchenko Year". A statue of the great poet is being unveiled in Winnipeg, Canada. In the United States, a financial campaign is being pursued vigorously for a Shevchenko Memorial on a plot of land in Washington, D.C. assigned by the U.S. Congress. The UYL-NA wholeheartedly supports this program and urges its members to support this worthy project.

A "Champion of Liberty" stamp honoring Taras Shevchenko through the U.S. Post Office Department is being supported by various individuals and organizations.

"Taras Shevchenko: Europe's Freedom Fighter", a documentary biography of Ukraine's poet laureate passed by the House of Representatives as a resolution, is being distributed and is available to anyone who requests it.

Progressive minded action against the Communistic forces of tyranny has been offered by Daniel J. Flood in the House of Representatives. The Flood Resolution calls for the creation of a permanent "Captive Nations Committee" to compile special information. This resolution is being supported by organizations and individuals interested in preserving our basic freedoms.

The 28th anniversary convention of the UYL-NA will be held in Scranton, Pa., over the Labor Day weekend of Sept. 1, 2, 3, 4, 1961, at the Hotel Casey and at the Ukrainian Community Center. Cultural, sports, and policy commissions will conduct the convention sessions when future plans of the UYL-NA and UYL-NA Foundation will be discussed. The financial campaign

of the Foundation is drawing to a close. It is hoped that the results of the drive will lead to the expansion of our program of cultural endeavors.

These projects are being carried out in 1961 with added zeal by those who feel indebted to the Ukrainian heritage and who support the aspirations of free peoples. Action on the part of the readers, as well as on those on committees is required. Any suggestions, contributions or information regarding the projects in this article may be obtained by writing to the UYL-NA and UYL-NA Foundation headquarters at 2 East 79 St., New York 21, N. Y.

Walter Bodnar, UYL-NA President

Walter Bacad, UYL-NA Foundation Chairman



UKRAINIAN WORKINGMEN'S ASSOCIATION HOME AND COMMUNITY CENTER  
SCRANTON, PA.



PUBLIC LAW 86-749

---

Authorizing the erection of a statue of Taras Shevchenko on public grounds in the District of Columbia.

Whereas throughout Eastern Europe, in the last century and this, the name and works of Taras Shevchenko brilliantly reflected the aspirations of man for personal liberty and national independence; and

Whereas Shevchenko, the poet laureate of Ukraine, was openly inspired by our great American tradition to fight against the imperialist and colonial occupation of his native land; and

Whereas in many parts of the free world observances of the Shevchenko centennial will be held during 1961 in honor of this immortal champion of liberty; and

Whereas in our moral capacity as free men in an independent Nation it behooves us to symbolize tangibly the inseparable spiritual ties bound in the writings of Shevchenko between our country and the forty million Ukrainian nation: Now there, be it

Resolved by the Senate and House of Representatives of the United States of America in Congress assembled, That (a) any association or committee organized for such purpose within two years from the date of the enactments of this joint resolution is hereby authorized to place on land owned by the United States in the District of Columbia a statue of the Ukrainian poet and national leader, Taras Shevchenko.

(b) The authority granted by subsection (a) of this section shall cease to exist, unless within five years after the date of enactment of this joint resolution, (1) the erection of the statue is begun, and (2) the association or committee certifies to the Secretary of the Interior the amount of funds available for the purpose of the completion of the statue and the Secretary determines that such funds are adequate for such purpose.

Sec. 2. The Secretary of the Interior is authorized and directed to select an appropriate site upon which to erect the statue authorized in the first section. The choice of the site and the design and plans for such statue shall be subject to the approval of the Commission in Fine Arts and the National Capital Planning Commission. Such statue shall be erected without expense to the United States.

H. J. Res. 311 (86th Cong.) APPROVED SEPTEMBER 13, 1960



TARAS SHEVCHENKO - Clarence A. Manning  
Extracted by - Anne Michel

Taras Shevchenko, a young Ukrainian serf, arrived in St. Petersburg in 1831, unaware of the changes that were soon to occur in his life. It was an ominous time for him and for his beloved country. Tsar Nicholas was constantly on the watch for any malefactors who might venture to preach the hated new liberal ideas.

He was born on Feb. 25, 1814, in the little village of Morintsy in the district of Kiev. His father and mother, though literate, were serfs on the estate of Vasily Vasilyevich Engelhardt. After his mother's death, when he was nine, his father remarried, unhappily, and then died when Taras was 12. He was left an orphan amid the difficult conditions of serfdom.

He was attracted to painting, but an attempt to get permission to study resulted in an order from the overseer to serve in the bakery, where he failed so miserably he was appointed instead, a page in the mansion. His attempts to copy the works of art he was surrounded by led his master, who liked to have educated serfs on his estate, apprentice him to the painter, Shirayev, in St. Petersburg. He was 17 years old. Shevchenko learned little under the difficult conditions of apprenticeship, but his presence led to an introduction to Karl Petrovich Bruylov, a fashionable painter.

RELEASE FROM SERFDOM

It was this man who took an interest in the young serf and desired to have him as a student, but no serf could be admitted to the Academy. Engelhardt refused to give Shevchenko his liberty, but finally offered it for 2500 rubles. To secure this sum, Bruylov painted a portrait of the poet Zhukovsky, and this was sold in court circles by a lottery. The money was raised, and on April 22, 1838, Shevchenko, then 24, became a free man. He finished the course at the Academy of Art in 1845 as a free artist.

Probably as early as 1837 he had begun to write poetry but his writings began to attract attention only after he was set free. In 1840 he brought out a slender volume, the first edition of the Kobzar, at the expense of a landowner whose portrait he was painting. There was something new and startling in the quality of this first work with its emphasis upon the decay of the old Ukraine and the pictures of the sufferings of the people. The next year, he published his longest and greatest poem, Haydamaki.

As soon as he completed his course at the Academy, he returned to the Ukraine and spent the summer of 1845 travelling around the country, visiting the sites of famous buildings. He soon found a position in the Archeological Commission where his skill in painting stood him in good stead.

He finally settled in Kiev and soon found himself among a group of enthusiastic young men and scholars, including Nikolay Ivanovich Kostomariv and Panteleimon Kulish. Filled with the enthusiasm of youth and stirred by those revolutionary currents which were preparing the movements of 1848, they organized the Society of Saints Cyril and Methodius, for the purpose of creating a great free union of all the Slavonic peoples under a republican form of government. The naturally radical instincts of Shevchenko and his ardent patriotism for the Ukraine led him to associate himself with them and he shared their dreams as well as their activity.

### TSARIST IMPRISONMENT AND EXILE

The authorities soon heard of the movement and acted swiftly and savagely to suppress it. On April 5, 1847, Shevchenko and his friends were arrested, and he was sentenced on May 30 to be enrolled in the army with the rank of private, and the Tsar added in his own writing, "under the strictest supervision with the prohibition of writing and drawing".

Shevchenko had been a free man for only nine years. Now he was back in bondage under an even more intolerable yoke, torn away from his beloved Ukraine and condemned to live as a soldier in the most remote area of Eastern Russia on the borders of Asia. He was finally sent to the fortress of Novo-Petrovsk. After the death of Nicholas I, the new tsar, Alexander II pardoned him in 1857 because influential friends in the capital interceded for him. He was finally released in July 1857 and left for St. Petersburg.

In 1858 he secured permission to pay another visit to Ukraine for the first time in 12 years, and he spent the summer dreaming of marriage and of securing a little home for himself on the banks of the Dnieper. It was all in vain. On his return to St. Petersburg, he did succeed in securing the liberation from serfdom of his family, but that was all. His health began to fail and he died the day after his birthday, Feb. 26, 1861, just on the eve of the liberation of the serfs.

## NINE YEARS OF "FREEDOM"

It was a sad life that Shevchenko had led. Out of his 47 years he had been a serf for 25, in the army 10, and under police supervision for three and a half, so there were only nine years under which he could feel himself a free man to come and go as he would. There is hardly any other writer of the same prominence to whom fate was so uniformly unkind. Yet despite all the obstacles he had to face, he had succeeded in placing Ukrainian literature on its feet as a recognized literature; and it is highly significant that whatever may have been his radical ideas, he retained to the end the friendship and confidence of the Russian aristocratic writers far more than he did that of the liberals. Apollon Grigoryev, one of the Slavophile critics, ranked him as a poet above Pushkin.

## PATRIOT OF UKRAINE

From his earliest writings Shevchenko was the patriot of Ukraine. The fate of the Kozaks and the misfortunes of his unhappy people were constantly in his thoughts; he idealized the life which they lived, the bitter conflicts which they had waged for independence, and he glorified the kobzar, the folk bards who alone preserved for posterity the memory of the heroic deeds of the Ukrainian past.

The Kobzar marked an epoch in Ukrainian literature. For the first time, a poet had arisen to express, in his native language, the sufferings of his people and their past. Haydamaki was the greatest poem of Shevchenko and the masterpiece of Ukrainian epic poetry. It goes back to the last struggles in Western Ukraine in the eighteenth century. In the preface, he bewailed the tendency of the day to treat Ukrainian themes as a source of gaiety while "Ukraina's weeping". The prologue and the epilogue show us the enthusiasm of the poet and his spirit.

## IMPERIALIST MOSCOW, THE CHIEF ENEMY

A visit to Ukraine in 1843 seems to have made a great difference in his ideas. The first ideal of Shevchenko was the free Kozak state, the Sich where the men made and unmade their officers, and he emphasized in his early poems the great struggle of these lovers of freedom. Later, in the Hetman state, the rights and privileges of the ordinary Kozaks had been largely curtailed and a new form of aristocracy had grown up among the Ukrainian people.

Much as he admired Bohdan Khmelnitsky, he could not help

feeling that the treaty of Pereyaslavhe had made with Moscow was the cause of all the trouble of Ukraine. He was not enough of a student of history to appreciate the complications of the situation in which Bohdan found himself. He was more fascinated by the figure of Mazepa who had joined with Charles II of Sweden against Peter the Great. From 1843 on, the Russians were for him the chief enemy of the Ukraine. Still his return to Ukraine and the startling effect that the sufferings of the serfs made upon him seem to have swung his sympathies into a social channel and away from the romantic pictures of life in the Sich.

This is the theme of the Great Grave (Veliky Lyokh), a curious but effective mystical poem in which under various forms Shevchenko pictures the past, the present, and the future of Ukraine. This is one of his most famous poems and perhaps nowhere else does he express more powerfully and bitterly his disapproval of the oppression of Ukraine by Moscow.

#### HUMANIST and CHAMPION of PEOPLES

In the Caucasus he sympathized with the still continuing struggle of the mountaineers to maintain their independence from the Russian yoke. He sees the pathos of the natives, and he compares it with the fate of Ukraine before the Moscow arms.

At the same time, Shevchenko commenced to pay more attention to the suffering that he observed among the poor of his country. He had alluded to social ills in Katerina. Now he repeats the same message in the Hireling where the poor deceived girl never confesses to her son that she is his mother until she is on her death bed. The cruelty of the village toward those who have transgressed its moral code weighed upon his soul, and more than once he returns to this theme which was to be one of the chief subjects which he treated in later days.

Another result of the dreams of the Society of Sts. Cyril and Methodius is the Heretic, which sings the praises of the Czech patriot, Jan Hus, who was burned at Constance for his religious and political views.

A deeper and more tragic note appears in his works as the hour came for his arrest. There is more of the purely personal lyric, more of a feeling of pessimism as he realized that he had attained a certain freedom for himself but that this only laid upon his shoulders the heavier burden of securing it for his own people. His arrest threw these new feelings into the foreground, and during his confinement in St. Petersburg he produced a surprising quantity of excellent songs which expressed his sorrow.

As the rigors of imprisonment became more severe, two poems of this period, Prophet, and To the Poles reflect a change in his ideas. His thinking passed from the right bank of the Dnieper to the Hetman state and he realized the many conflicting elements that had wrecked Ukrainian existence. It is, however, interesting, that he never relented in his distrust of and hostility to the Russians, and in his condemnation of the tsars for their destructions of the rights of the Sich and the free Kozaks.

### NERO and the TSAR

On his release from captivity, Shevchenko dashed off in a few days one of his great poems, the Neophytes, a tale of ancient Rome and the persecution of the early Christians. The story of the young Christian whose heroic martyrdom for the faith finally converted his mother to Christianity was perhaps a symbol of the spreading power of Ukrainian self-confidence. The comparison between the tyrannical Nero and Russian tsar was so evident that it terrified some of the poet's friends who feared new misfortunes for him. None did, but it is a tribute to the unbending loyalty of Shevchenko to his ideals that he never wavered in them even at the most critical times.

Shevchenko had returned a broken man. The last long poem he produced was Maria, story of the Blessed Virgin which differs in some ways from the ecclesiastical tradition. In this poem, he poignantly equated her life history with that of the suffering Ukraine, and was denounced as irreligious. The poem does not deserve the severe abuse that has been directed against it by the more liberal minded.

### POET LAUREATE of UKRAINE

The importance of Shevchenko cannot be overemphasized. He was the first writer who was purely and thoroughly Ukrainian, who dared to dream of a Ukrainian language and literature that would have an independent place in the world.

Taras Shevchenko, the son of a serf, with his fanatical faith in the victory of democratic ideals and despite all obstacles, made himself one of the great poets of the Slavonic world, and his fame will live as long as that of any of his contemporaries in the other literatures. No one of them believed more firmly or voiced more clearly an unyielding and uncompromising belief that democracy, truth and freedom would win the day and no one worked harder or suffered more to bring it about.

## 1961 UYL-NA CONVENTION - SCRANTON, PA.

by Alexander F. Danko

The 28th anniversary convention of the UKRAINIAN YOUTH LEAGUE OF NORTH AMERICA will be held Labor Day Weekend, Sept. 1-4, 1961 at the fashionable Hotel Casey in Scranton, Pa.

The U.W.A. Ukrainian Youth League, long famed for their successful functions in the heart of the Anthracite region, has been hard at work to make this coming convention one of the all time great conventions in UYLNA history.



HOTEL CASEY  
Convention Headquarters

Chairman Ted Tacij extends an invitation to all Ukrainian youth in the U.S.A. and Canada, who are proud of their Ukrainian origin, to attend this worthy conclave and to partake in the many wonderful affairs that are being planned. Organizational, cultural and social matters will be stressed and blended to result in a weekend that will always be warmly remembered by those fortunate enough to attend.

UYLNA, during its 28 years, has stood for the union of all Ukrainian youth groups, regardless of religious or political beliefs, (excluding Communists) in a true spirit of Ukrainian brotherhood. This, this Labor Day weekend in Scranton, will produce a truly representative cross section of active Ukrainian youth in North America.

Therefore, we urge all readers to make plans for a glorious weekend, one blending the serious with the gay. As an added dividend, we suggest taking additional time off from your labors to visit the U.W.A. resort at Glen Spey, N. Y., and the U.N.A. resort at Kerhonksen, N. Y. - both not too far from Scranton.

Concert Chairman Walter Dutchak has been working like a demon to set up a concert whose parallel has never been seen or heard in N.E. Penna., or anywhere else for that matter. Mr. Dutchak, a former UYLNA executive officer, who was a star baseball player at Bucknell during his college days has lined up the Lehigh Valley Male Chorus; former Trend Editor Nadine Dworakiwsky as soloist; the Johnson City, N. Y. Folk Dance group; and is negotiating with the Chayka Dancers of Hamilton, Canada.

A fashion show, featuring Ukrainian women's dresses of the various provinces should hi-lite the intermission breaks. This has all the makings of one of the finest concerts ever presented at any UYLNA Convention. Scranton's Central High School auditorium will be the scene of this exciting affair.

Aiding and abetting the Messrs. Tacij and Dutchak are the following committee members: Co-Chairman - Jerry Pronko and John Shwed; Registration - Mayme Popil; Hospitality - Helen Yatzun; Journal - Mike Kowalchik; Publicity - Elaine Chomicky; Friday Night Social - George Sanchuk; Saturday Night Ball - Ben Kucy; Sunday Banquet and Ball - Jerry Pronko; Monday Farewell Social - Harry Ponas; Speakers Reception - Edward Popil; "Miss Ukraine Contest" - Walter Dutchak.

Serving as Convention Headquarters will be the Hotel Casey, located at Lackawanna and Adams Aves. The Ukrainian Community Center, at 440 Wyoming Ave. will be the scene of the Friday, Saturday and Monday night functions and also serve as the local committee's headquarters.

Boosters (\$1) and ads can be sent to the Journal Chairman, Mike Kowalchik, c/o Ukrainian Community Center. Prices are: \$40 for a full page, \$30 for 3/4, \$20 for 1/2, \$10 for 1/4 and \$5 for 1/8 of a page.

Register early - and boost the convention - now!!

#### Sept. 1 - Friday

Registration - 6:00 - 11:00 P.M. Hotel Casey

Friday Social 8:00 P.M. Ukrainian Community Center

#### Sept. 2 - Saturday

Registration 9:00 - 5:00 Hotel Casey

Business Sessions 10:00 - 5:00 Hotel Casey

Welcome Dance 9:00 P.M. Ukrainian Community Center

#### Sept. 3 - Sunday

Church Services - St. Michael's Ukrainian Orthodox Church  
St. Vladimir's Ukrainian Catholic Church

Concert - 2:00 P.M. Central High School Auditorium

Banquet - 6:00 P.M. Hotel Casey; Ball - 8:30 P.M. Hotel Casey

#### Sept. 4 - Monday

Business sessions - 10:00 A.M. - 4:00 P.M. Hotel Casey

Farewell Social - 6:00 P.M. Ukrainian Community Center.



## NATIONAL UYL-NA SPORTS RALLY A GREAT SUCCESS

Large turnout a feature of weekend in Auburn, N. Y.

by Alexander F. Danko

The Ukrainian Youth League of North America (UYL-NA), held its annual UYL-NA Sports Rally at the Ukrainian National Club in Auburn, N. Y., during the April 28-30, 1961 weekend, and it was a resounding success in every way - athletically, socially, financially, artistically, and gave proof that sports are the best gimmick for bringing our youth into the UYL-NA.

Mrs. Helen Dudek, an outstanding bowler-sportswoman, and a fine person, too, served again as General Rally Chairlady of this Auburn Rally, just as she has at the two other Auburn rallies of the past, 1954 and 1957. Thus, Mrs. Dudek, her hardworking sports committee, and the Auburn, N. Y. Ukrainians are to be congratulated for this very successful weekend.

The social events on Friday and Saturday were well attended, with over 700 people at the latter affair.

The bowling events featured teams from New Jersey, Eastern Pennsylvania, and upper New York in record numbers. There were 40 men's and women's teams and this gave the rally its big boost to success.

There were eight teams in the Senior and Intermediate divisions in basketball and we were greatly pleased at the sight of more than 150 teenagers participating as players and fans in this part of the rally. The games were interesting and well-played, too.

Credit for this fine revival of up-state New York goes to several members of the past two administrations, who have done "missionary work" over and above the call of duty, and the fine hustling of "sparkplug" Charles Kobito of Rome, N. Y., the present UYL-NA Sports Director, who really did a fine selling job in the Mohawk Valley. (With Rochester, Auburn, Syracuse, Utica, Rome, Herkimer, Little Falls, Troy, Johnson City all active, and Buffalo, Amsterdam, Cohoes, Watervliet and Hudson all possibilities, how about a Mohawk Valley UYL or New York State UYL?).

On Sunday afternoon, April 30 - after services at Sts. Peter and Paul Ukrainian Church - the Championship Awards Banquet was held at the U. N. Club. Gracing the dais were the following: Mrs. Dudek; Rev. Peter Ohirko of Auburn, who gave a fine talk and mentioned that Auburn will have a street named after

Ukraine's poet-patriot, Taras Shevchenko; Rev. Basil Ostas of Auburn, who opened the banquet with a prayer; Auburn attorney and city judge, Joseph Namisniak; Mike Bayus, Auburn City golf champ; UYL-NA president Walter Bodnar; sports director, Charles Kobito; and good friend, Joe Bishop, who once again did an outstanding job as toastmaster, all from the Ukrainian side of the picture.

Also on the dais were Mayor Maurice I. Schwartz of Auburn; State Senator George R. Metcalf; Leo A. Pickney, sports editor of the Auburn "Citizen-Advertiser"; and Michael A. Peduto, of the Chamber of Commerce.

#### RALLY BRIEFS:

Jerry Pronko, English page editor of "Narodna Volya", greeted the banqueteers on behalf of his organization, the Ukrainian Workingmen's Association (U.W.A.) of Scranton, Pa., while Bill Hussar, of Rochester, greeted everyone on behalf of the Ukrainian National Association of Jersey City, N.J.

The U.W.A. donated the trophies this year, a practice they instituted at the Scranton Rally in 1958, followed by the UNA donating the trophies for the Troy, N.Y. rally in 1959. We'd like to see the other fraternal, the Ukrainian banks, and even Self-Reliance Credit Union get in on this act of donating trophies.

With fraternal and other Ukrainian leagues sprouting up all over the country, we predict an all Ukrainian Rally with all National Ukrainian groups participating in the UYL-NA Rally in the future. Thus, a truly national Ukrainian winner in all categories and sports would be crowned and each organization could donate trophies to the person or team who did best among its representative members, too. For example, a bowler could place third in the National Ukrainian event, but still win the top trophy of the Ukrainian American Vets. How about it, all fraternal, UOL, UCYL, UAV, Plast, SUM, MUN, Sport Club, SUAST, etc. ?

Johnson City, N.Y. came out to Auburn with 75 people and they really put on a show. They hope to make next year's UYL-NA Sports Rally at Johnson City the best ever. Knowing their hustle, drive, know-how and facilities, I'm betting that they will. Golf, softball, volley-ball and table tennis are good possibilities for the future.

The UYL-NA Executive Board met at the UN Club and discussed a number of UYL-NA projects, primarily the up-coming

28th Anniversary UYL-NA Convention at the Hotel Casey at Scranton, Pa., this Labor Day weekend, (Sept. 1-2-3-4, 1961). Present were: Prexy Walter Bodnar, V.P. Ben Kucy, Female V.P. Kay Fedoryshyn, Treasurer John Kuchmy, Trendette editor, Joe Yaworsky, UYL Foundation Chairman, Walter Bacad, trustees Bill Polewchak and Gene Wadiak, and yours truly.

To everyone who participated at this affair and contributed to its success, our heartiest congratulations.



Sports Rally Winners



Rochester, N. Y.



Utica, N. Y.



Johnson City, N. Y.

# 1961 NATIONAL UYL-NA SPORTS RALLY - AUBURN, N. Y.

## Men's Prize List Report - Ukrainian National Handicap Tournament

### 5 Man Team Events:

1. U.N.C. Traveling #2	-	Auburn, New York	-	2654	-	426	-	3080	\$200.00
2. Ukrainian Citizen's Club #2	-	Scranton, Pennsylvania	-	2710	-	348	-	3058	100.00
3. Little Falls Ukrainian Home	-	Little Falls, New York	-	2562	-	480	-	3042	60.00
4. Ukrainian West End Club	-	Auburn, New York	-	2751	-	288	-	3039	30.00
									<u>\$390.00</u>

### 3 Game Series:

1. Alex Lepak	-	Auburn, New York	-	620	-	63	-	683	\$ 25.00
2. Mike Hlyava	-	Auburn, New York	-	575	-	102	-	677	12.50
3. Gene Wadiak	-	Carteret, New Jersey	-	566	-	111	-	677	12.50
4. Mike Nakoneczny	-	Herkimer, New York	-	605	-	63	-	668	5.00
									<u>\$ 55.00</u>

### Single Game:

1. Mike Nakoneczny	-	Herkimer, New York	-	265	-	21	-	286	\$ 25.00
2. Walter Palisi	-	Little Falls, New York	-	221	-	49	-	270	15.00
3. John Moschak	-	Johnson City, New York	-	209	-	51	-	260	7.50
4. Gene Wadiak	-	Carteret, New Jersey	-	223	-	37	-	260	7.50
									<u>\$ 55.00</u>

In addition, trophies only were awarded to the scratch score winners as follows:

5 Man team -	Ukrainian West End Club	-	Auburn, New York	-	2751
3 Game series -	Mike Nakoneczny	-	Herkimer, New York	-	605
Single game -	Harry Kaczmarek	-	Syracuse, New York	-	235

Please Note: Alex Lepak, Auburn, New York bowled both High Triple Scratch 620 and High Triple with Handicap 683, so the High Triple Scratch Trophy was given to the next highest which was Mike Nakoneczny of Herkimer, New York with 605. Also, Mike Nakoneczny bowled both High Single Scratch 265 and High Single with Handicap 280, so we gave the High Single Scratch Trophy to the next highest which was Harry Kaczmarek of Syracuse, New York with 235.

# Women's Prize List Report - Ukrainian National Handicap Tournament

## 5 Women's Team Events:

1. Little Falls Ukrainian Home	-	Little Falls, New York	-	2032	-	924	-	2956	\$120.00
2. U.N.C. Traveling	-	Auburn, New York	-	2517	-	414	-	2931	60.00
3. Kowalczyk's	-	Auburn, New York	-	2226	-	651	-	2877	30.00
									<u>\$210.00</u>

## 3 Game Series:

1. Pat Wachna	-	Syracuse, New York	-	513	-	114	-	627	\$ 17.50
2. Ann Fallat	-	Auburn, New York	-	525	-	102	-	627	17.50
3. Anne McDonald	-	Auburn, New York	-	554	-	66	-	620	10.00
									<u>\$ 45.00</u>

## Single Game:

1. Pat Wachna	-	Syracuse, New York	-	196	-	38	-	234	\$ 20.00
2. Ann Fallat	-	Auburn, New York	-	199	-	34	-	233	15.00
3. Irene Larkin	-	Auburn, New York	-	196	-	36	-	232	10.00
									<u>\$ 45.00</u>

In addition, trophies only were awarded to the scratch score winners:

Team Event	-	U.N.C. Traveling	-	Auburn, New York	-	2517
3 Game Series	-	Anne McDonald	-	Auburn, New York	-	554
Single game	-	Ann Fallat	-	Auburn, New York	-	199

Helen Dudek - Bowling Chairlady  
Mike Lepak - Asst. Bowling Chairman

BASKETBALL SUMMARY:

INTERMEDIATE (14-17 Years)

<u>Team</u>	<u>1</u>	<u>2</u>	<u>3</u>	<u>4</u>	<u>Total</u>
Auburn, N. Y.	20	8	14	16	58
Troy, N. Y.	14	10	16	16	56
Rochester, N. Y.	15	10	8	6	39
Johnson City, N. Y.	2	12	2	2	18
Syracuse, N. Y.	18	12	2	4	36
Rochester, N. Y.	2	6	5	0	13

Title Game:

Auburn, N. Y.	14	21	19	17	71
Syracuse, N. Y.	8	14	15	16	53

SENIOR (17 years and over)

Johnson City, N.Y.	6	16	15	23	60
Auburn, N. Y.	6	12	15	8	41

Title Game:

Johnson City, N. Y.	20	11	15	9	55
Utica, N. Y.	0	12	5	9	26

Richard Sheftie  
Basketball Chairman



Spot lite on ---

NICK ADAMS -

T. V. 's Johnny Yuma,  
the "REBEL"

By Alexander F. Danko

NICK (ADAMSHOCK)

ADAMS, who owns, co-produces and stars in his own T. V. show, "The Rebel", which can be seen Sunday evenings at 9:00 P. M., E. S. T. on the ABC-TV network, is a fine Ukrainian-American lad who is a perfect example of hard work and perserverance paying off.

Born in 1931 in Nanticoke, Pa., in the heart of the anthracite coal region, of a family of modest means, Nick grew up in Jersey City,

N. J., where his parents had moved with the thought of one day "striking it rich". Nick, a slender, 5'10" blonde once stated in an interview -- "I saw my father, a former coalminer, and my mother, who were superintendents of an apartment house in Jersey City, carrying garbage cans, stoking the furnace, working like dogs. Then and there, I made up my mind that someday I'd be a millionaire and make them proud of me".

Nick was bitten by the acting bug when he was capping his youthful experiences with a fine athletic-scholastic career at Jersey City's Snyder High School. While browsing in the book store adjacent to N. Y. 's Paramount Theater one day, he met an actor who told him of a coming audition for an off-Broadway production. He cut classes and went, in a highly nervous state, for his first theatrical interview. Fortunately, here he met an experienced actor who was kind enough to give him some sound advice and recommended him to the casting director. Although it paid no salary, Nick got the part and his acting career was launched.

To Nick Adams' everlasting credit, he has always said that that actor, another Ukrainian from the anthracite region of N. E.



NICK ADAMS  
"The Rebel"



Pa., Hazelton's Jack (Wolodymyr Palahniuk) Palance, was the one who gave him his first big boost to stardom.

After a number of other small jobs in the theater in New York, which paid in good experience but little money, Nick hitchhiked to Hollywood in 1950 to become a motion picture actor. Here he became a good friend of another Ukrainian, beautiful Natalie Wood.

Nick held 15 different jobs supporting himself between film work in the next two years, and was finally called by Uncle Sam to serve in the armed forces as a radio operator in the Coast Guard during the Korean "police action".

Upon being discharged, Nick's luck took a big turn for the better as he began to appear in such films as "Mister Roberts", "Rebel Without a Cause", "No Time for Sargeants", "Pillow Talk", "Picnic", "Teacher's Pet" and others, while also appearing in TV productions like "Playhouse 90", "Wagon Train", "Zane Gray Theater", and other popular shows.

But Nick Adams still wasn't satisfied. So, he and a friend conceived the idea of a series built around a young veteran of the Confederate Army, Johnny Yuma. They sold their idea to a pair of panel show producers, M. Goodson and B. Todman, who advanced them \$50,000.00 to make a pilot film which was then sold to ABC-TV.

That Nick Adam's "Rebel" series is a success can be gleaned from the fact that he now has a TV and film producing organization with beautiful offices, he garners about 5,000 fan letters a week, is greeted with recognition everywhere he goes, lectures to many youth and civic groups, and makes many personal appearances at state fairs and rodeos.

After two years as a half hour show, his "Rebel" series becomes an hour show next fall, and he will appear next Sept. 26, along with many other stars as a murder suspect in Dick Powell's spectacular on NBC-TV, and has a movie on tap for this summer.

Still, despite his obvious success, Nick Adams has maintained a true, level head. In his sumptuous office, he has placed on his desk his father's coalmining cap, and a California State Unemployment Office letter telling him his unemployment benefits had run out to remind him constantly of his less affluent past.

His fine Ukrainian mother, despite Nick's urging to the contrary, still keeps her \$75 per week job in Western Electric Co.

. (Cont. on P. 28)

## UKRAINIAN PANORAMA - by Alexander F. Danko

Dr. Lev Dobriansky, professor of economics at Georgetown U., has been doing a tremendous job as Chairman of the Board of the Ukrainian Congress Committee of America (U.C.C.A.). The good doctor's numerous projects include establishing January 22 each year as Ukrainian Independence Day, with both Ukrainian Orthodox and Ukrainian Catholic clergy giving benediction to both houses of Congress on that day for the past 5 or 6 years; establishing the second week of each July as "National Captive Nations Week"; obtaining a large plot of ground in Washington, D.C. for a statue of the great Ukrainian poet-patriot, Taras Shevchenko; and establishing a "Taras Shevchenko" commemorative stamp, plus so many other worthy efforts.

Dr. Dobriansky recently spoke of getting an authentic history book on Eastern Europe written and published, that would counteract the "Holy Mother Russia" concept that seems to prevail, unfortunately, among many so-called "experts" on East European history at various universities. A leading candidate to undertake this worthy project is Dr. Michael Papp, recently appointed head of the new Eastern Europe Department of John Carroll U., in Cleveland, Ohio.

Several past UYL-NA Executive Board members were recently elevated to higher positions in their respective organization. Joseph Lesawyer, long a bulwark of the Young Ukraine Club, and the Ukrainian National Home of Brooklyn, N. Y., and past treasurer of the UYL-NA, was elected as president of the Ukrainian National Association (UNA) of Jersey City, N. J., succeeding the late Dmytro Halychyn. Joe was a varsity infielder on the NYU baseball team some years ago and was a major decorated in the ETO during World War II.

Theodore V. Shumeyko of Ridgewood, N. J., former UYL-NA Vice President, Financial Secy., and editor of this "Trend" magazine, was promoted to Manager of Public Relations for the Chemstrand Corp. Ted who attended schools in Newark, and Union, N. J. and graduated from Seton Hall U., was the product information manager for his firm which he joined in 1957.

Other "Ukes" on the executive scene are John Billie, the General Sales Manager for Keystone Portland Cement Co., in Philadelphia, Pa.; Joseph F. Koribanick of Nutley, N. J. who was appointed agency manager of the East Orange, N. J. branch of American United Life Insurance Co. of Indianapolis; P. Edward Rycyk of West Caldwell, N. J., recently elected president of 'Consolidated Bases, Inc., of Belleville, N. J.

George Terpak, Jr. is the vice-president in charge of the plastics division of Chemsol, Inc. of Elizabeth and New Market, N.J. (where once was located a little town called "New Ukraine"). Chemsol recently bought an entire city block in Newark, N.J., where they hope to enlarge their manufacturing facilities.

Dr. George Kistiakowsky, who headed the space program as Special Assistant for Science and Technology to former President Eisenhower, was recently elected to the board of directors of the Dreyfus Funds, Inc., a closed end investment group or mutual fund. Dr. Kistiakowsky, born of a Ukrainian Kozak family in Kiev, is the Abbott and James Lawrence Professor of Chemistry at Harvard.

Dr. Michael Shegda, formerly an Assistant Professor at Temple U. and presently a Management consultant and director of Production Management at Hybrand, Ross Bros. and Montgomery of N. Y., lectures at N. Y. U.

William M. Rynack is an Assistant Professor at N. Y. City Community College and a lecturer at N. Y. U. He is the author of a book called "Basic Tool Operations".

Michael Kmetz was selected as "Boy of the Year" for his fine all-around attitude and work at the Ironbound Red Shields Boys Club in Newark, N. J.

Stephan J. Hricko of Hillside, N. J., recently received his M. D. degree at Seton Hall U. Medical School in Jersey City. Steve, who expects to interne at Kings County Hospital in Brooklyn, N. Y., is married and the father of Donna 5, Steve 1-1/2, and Christopher, 6 months old. Quite a lad!

Mrs. Ann Sobolowsky Noga of Roselle Park, N. J., was recently named "Woman Bowler of the Year" in the Met. N. J. - N. Y. area. Ann's brother bowls in the Ukrainian Bowling League of Elizabeth, N. J.

The amazing Chuck Bednarik, the champion Philly Eagles great 2 way player, was named the winner of the John Wanamaker Athletic Award for 1961. Chuck received \$1,000 and a gold trophy. The award marked the 100th anniversary of the Wanamaker department store in Philly.

Mathew J. Pope of the Bronx, N. Y., and past commander of the UAV Post #7 in N. Y. C., was elected National Commander of the UAV organization.

## BYZANTINE CHURCH MUSIC - John Zadorozny

The Byzantine Rite was introduced in the Ukraine in 988 A.D., when St. Vladimir the Great was baptized into the Greek Orthodox faith. Even in the days of the church's infancy, singing was an essential part of the church service. By his acceptance of Christianity, St. Vladimir put on all future generations the sacred obligation to continue and to adjust and develop the rite and its music, for centuries to come.

From the beginning, the singing in churches was Monophonic; it was performed in a chanting fashion. This chanting remained until the 15th century when during a convention of Catholic Bishops in the town of Trient it was decided to introduce polyphonic music (for many voices) into the masses of the Western Catholic Church, and let the traditional, monotonous chant take a secondary place in the liturgy.

At the time of the convention of Bishops, the Byzantine Empire was religiously and politically on the decline, and correspondingly, the Roman church was growing in influence. Western ideas began infiltrating Eastward and so Ukrainian churches too, began using polyphonic music. It was introduced gradually, first through the use of primitive arrangements called "Strechnoye Piniye", and then in about 1570 in a more advanced form called "Partesnoye Piniye", meaning singing in many parts. This latter form flourished until the end of the 17th century.

In the year 1700 the printing of the first book containing church melodies and modes, known as Ipmolbosien, was an important step toward the standardization of our liturgical music. Later editions are still in use.

The years 1760 to 1855 are termed the "Golden Age of Music". The three men responsible for that terminology are Berezhowsky, Bertniansky and Vedel. The most significant was Bertniansky, who was born in the Ukraine, studied music in Italy for eleven years, and upon his return to his homeland was appointed Director of the Imperial Chapel at St. Petersburg.

In that capacity, he sent for the finest singers from the various parts of the Ukraine and succeeded in training them to a high degree of virtuosity. The excellence of their voices and the musical discipline of the choir aroused the admiration of musicians in all parts of Europe. For this particular choir, Bertniansky composed a large repertoire of religious selections. His talent, professional education, slavish temperment in the use of dynamics, and understanding of our church needs made such a

lasting impression on our church music for decades, that even now he may be noted as our greatest composer of church music.

Of outstanding importance in the field of liturgical music of this period was the publication of the "Bohohlasnyk" in 1870, by the Basilian Fathers in Pechayiow. This book contained a wealth of hymns in four categories; Our Lord's Feast Days, Feast Days of the Blessed Virgin Mary, hymns to various saints, and hymns centered on the themes of death, judgment, heaven and hell. Some of these hymns are still sung in churches today. The material found in the Bohohlasnyk has been the inspiration for a number of masterly harmonic arrangements by composers of a later era, too.

Because both Berezowsky and Bortniansky wrote specifically for well-schooled choirs, their music was considered too difficult for amateur groups. Music was still not in print and manuscripts were difficult to obtain. The direction of choral music was being placed with increasing frequency into the hands of cantors who were not sufficiently trained in the fundamental theories of music. The church, therefore, began a practice known as the "Samoilka" or "Yerusalimka". This practice of chant melodies and hymns of the divine liturgy was accompanied by a second or sometimes third voice, usually in thirds, fifths and octaves. The "Samoilka" sung today has a different approach but has found acceptance in our masses because of the basically simple, harmonic foundations.

In the town of Peremysl in Western Ukraine, a new drive for well-trained church choirs began. This was introduced by the Most Reverend Ivan Chirypilky, Bishop of Peremysl. For proper schooling of the choir, he employed a German, Nanke, as conductor, and a Czech, Sersamy, as his assistant. The choir of Peremysl became a model for other choirs and aided in the spread of Byzantine-Slavonic liturgical music of superior quality. It helped eradicate influences foreign to the nature of this music. Lviv was the next city to develop a church choir, first in the seminary and then in the other churches. Thus, the years between 1829 and 1880 were known as the "Peremysl-Lvivsky" period.



NICK ADAMS (Cont. from P. 23)

where she has 18 years towards a retirement-pension fund.

Nick, married to a former child actress, Carol Nugent, is the proud dad of one year old Allyson Lee and young, Jeb Stuart, born last April 10.

For those who may be interested, Nick can be contacted at the ABC-TV segment of Paramount Studios in Hollywood, California. I'm certain that he would appreciate hearing from fellow Ukrainians who like his work in TV and in films.

---

---

### HELP WANTED

The Cultural, Educational and Library Program of the UYLNA FOUNDATION includes projects on:

Costumes  
Folk Songs  
Folk Tales  
Embroidery  
Weaving  
Ceramics  
Easter Eggs  
Publication of Ukrainian Dance Book  
Publication of Ukrainian Trend  
Publication of Men's Costume Brochure.

Is one of these categories especially interesting to you? Do you have something to offer in the way of know-how and/or are you willing to learn?

If your answer is yes to any of the above questions, why not get in touch with us? We have the projects, but not sufficient personnel and would welcome your participation in our program.

Write to:

UYLNA FOUNDATION INC.  
2 EAST 79TH STREET  
NEW YORK 21, N. Y.

Dear Friend:

Culture is our Concern, while Heritage is your Pride; both go together if you are interested in perpetuating your Ukrainian background, so rich in Music and Dance, set in colorful dress and everlasting traditions. It is so easy to forget, with our present way of life, but how many times have we repeated this phrase, over and over again -- "We sure have a lot to offer our American friends if only we had the time and means".

It is for this reason that the Ukrainian Youth League of North America Foundation, Inc. appeals to you for Financial Aid to help continue the Foundation's work already started and to look ahead for new cultural and educational enterprises.

Will you open up your heart and then your purse and send along a contribution to this 1961 appeal to help preserve and perpetuate our rich heritage?

All contributions in the U.S.A. are tax exempt and should be an incentive to the donor to know that he can save by being generous to such a fine cause.

All donors of \$5 or more will receive a year's subscription to the Ukrainian Trend, official publication of the UYLNA Foundation. This magazine features the current programs and looks ahead to future endeavors.

Make your checks payable to: UYLNA Foundation, Inc.,  
P.O. Box 26, Carteret, N.J.

Sincerely,

A handwritten signature in cursive script that reads "Eugene Wadiak". The signature is fluid and elegant, with a large initial 'E'.

Eugene Wadiak  
Chairman, Financial Committee



## 1960 UKRAINIAN ALL - AMERICAN COLLEGE FOOTBALL TEAM

M. Ditka and M. Pottios Lead 26th Annual Compilation  
by Alexander F. Danko

<u>Pos.</u>	<u>Player</u>	<u>School</u>	<u>Class</u>	<u>Ht.</u>	<u>Wt.</u>	<u>Hometown</u>
LE	*Mike Ditka	Pittsburgh U.	Sr.	6:2	220	Aliquippa, Pa.
LT	Steve Hladio	Louisville U.	Sr.	6:0	225	Pittsburgh, Pa.
LG	Alex Gilleskie	No.Car.State	Sr.	5:11	220	Heidelberg, Pa.
C	Alfred Kouneski	Kansas State	Jr.	6:0	198	Baltimore, Md.
RG	Myron Pottios (Co-captain)	Notre Dame U.	Sr.	6:2	235	Monessen, Pa.
RT	Tony Polychronis	Utah U.	Sr.	5:11½	245	Salt Lake City, Utah
RE	Mel Semenko	Colorado U.	Sr.	6:2	220	Latrobe, Pa.
QB	Gordon Bukaty	Buffalo U.	Sr.	6:1	185	Hamburg, N.Y.
LH	Fred Oblak	Cincinnati U.	Jr.	5:9	185	Cleveland, Ohio
RH	Ashton Ditka	Bucknell U.	Jr.	5:10	180	Aliquippa, Pa.
FB	Fred Bukaty	Kansas U.	Sr.	5:11	198	Kansas City, Mo.

(Plus 46 Reserves on "Honorable Mentions" list).

\* M. Ditka, co-captain, made every All-American team and was named "Lineman of the Year" by Philly Sportswriters. All Linemen made all-conference or all-sectional teams.

### ALL UKRAINIAN PRO FOOTBALL TEAM

LE - George Tarasovic	Pitt Stealers
LT - Mike Magac	San Francisco 49'ers
LG - *Bob Mischak	N. Y. Titans
C - *Chuck Bednarik	Philly Eagles
RG - Bill Koman	St. Louis Cards
RT - Andy Stynchula	Washington Redskins
RE - Walter Corey	Dallas Texans
QB - Ed Songin	Boston Patriots
LH - Jim Shipka	Edmonton Eskimos
RH - Ted Colna	Edmonton Eskimos
FB - Dick Bielecki	Dallas Cowboys

(Plus 12 Reserves on "Honorable Mention" List).

\*All League Selections.

NICHOLAS BOBECZKO  
13971 CHIPPEWA TRAIL  
MIDDLEBURG HTS., OHIO 44130



Your mailbox is  
a branch office for  
**TRIDENT SAVINGS!**



**WE PAY POSTAGE!** You get postage-paid, addressed envelopes for all savings or withdrawing money.

**YOUR MONEY IS ALWAYS SAFE!** Not one of our customers has ever lost a penny in sending us checks, or getting checks from us! (And—of course! —your savings are insured up to \$10,000 by the Federal Savings and Loan Insurance Corporation.)



Your Money earns generous returns of  $4\frac{1}{2}\%$  per year—and any amount you add to your account before the 15th of any month will earn a full month's income for that month. Earnings are distributed semi-annually, on April 30 and October 31.

Write or call today for your "Save-By-Mail" Literature—with everything you need to get started on a convenient, profitable savings program!



**TRIDENT**  
**SAVINGS AND LOAN ASSOCIATION**

1935 West 51st Street, CHICAGO 9, ILLINOIS Tel.: PROspect 8-5800

# SURMA'S SUMMER SALE UKRAINIAN Hi-Fi LP RECORDS

## 3 for \$10<sup>00</sup>

USUAL LIST PRICE \$4.98 ea.



MC 2053



MF 301



MF 308



MF 315



MF 334



MWS 103

**ARCHIVE EDITIONS • HUMOROUS SONGS • SKETCHES AND MUSIC • IN THE OLD FASHIONED UKRAINIAN STYLE**



MWS 104



Vol. 1

MWS 109



Vol. 2

MWS 110

# SURMA • 11 EAST 7th STREET • N.Y. 3, N.Y.